

Ich grolle nicht, und wenn das Herz auch bricht

Text by *Heinrich Heine* (1797-1856)

Set by *Charles Ives* (1874-1954); *Robert Alexander Schumann* (1810-1856) from *Dichterliebe*, #7

Ich grolle nicht, und wenn das Herz auch bricht,
[ʔɪç 'grɔ.lə niçt ʔunt vɛn das herts ʔa:ox briçt]
I bear-grudge not, and when the heart also breaks!
(*I do not hold it against you, even though my heart is breaking!*)

Ewig verlor'nes Lieb! Ich grolle nicht.
['ʔe:.vɪç fɛɐ̯.'lo:r.nəs li:p ʔɪç 'grɔ.lə niçt]
eternally lost love! I bear-grudge not.
(*eternally lost love! I do not hold it against you.*)

Wie du auch strahlst in Diamantenpracht,
Es fällt kein Strahl in deines Herzens Nacht.
Das weiß ich längst.

Ich grolle nicht, und wenn das Herz auch bricht,
Ich sah dich ja im Traume,
Und sah die Nacht in deines Herzens Raume,
Und sah die Schlang', die dir am Herzen frißt,
Ich sah, mein Lieb, wie sehr du elend bist.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

